

?郭岱宗 (英文系副教授)

全民英檢秘笈

一、 題目

A : Are you (1)有空的?

B : (2)你打算做什麼呢?

A : (3)我想要 buy some clothes. Can you

(4)一起來?

B : Sure, I would like to buy some (5)文具
, too.

A : Great! Let' s go now.

B : My son needs a (6)放大鏡, a (7)顯微鏡
and a (8)望遠鏡.

A : (9)你這一說, 我倒想起來了, my
daughter needs a (10)羅盤, a (11)粗字的
pen, a (12)細字的 pen and a (13)手提電
腦.

B : I got a (14)預感 that my daughter will
need a laptop soon.

A : Children are real (15)負債(n.).

B : Yes, they are. But they are our (16)責
任 which we can' t (17)逃避 (責任) .

A : I wish to be rich, so I can buy
everything!

B : I (18)欣賞、佩服 Rockefeller who
(19)奉獻 (提示: 因為他已過世, 和「現
在」無關, 所以用純粹的過去式)

more than 75% of his (20)資產 to
(21)窮苦之人 (提示: the+形容詞=集體
多數) and to (22)教育.

A : Yes! His (23)一句話, " It' s a
(24)羞愧 to die rich!" also influenced

(25)比爾蓋茲, who (26)已經貢獻 (提示
: 從過去到現在, 所以用「現在完成式
」) more than (27)三分之一 of his
(28)財富 (金錢) .

B: Their (29)生命 (30)發光發熱!

二、 答案

(1)available (2)What are you up to (3)I
would like to (4)come along (5)stationery
(註: stationary: 靜止的, 例如室內腳踏車
: stationary bike) (6)magnifying glass
(7)microscope (8)telescope (註: 雙眼的望遠
鏡則是binoculars) (9)That reminds me
(10)compass (11)bold (12)fine (13)laptop
(14)premonition (15)liabilities
(16)responsibilities (17)shirk (片語: shirk
responsibility逃避責任, assume responsibility
則是「承擔責任」) (18)admire
(19)contributed (20)assets (21)the poor
(22)education (23)phrase (24)shame (25)Bill
Gates (26)has contributed (27)one-third
(28)wealth (29)lives (30)glow

三、 中文 (請將以下口譯為英文3-4遍)

A: 你有空嗎?

B: 幹嘛?

A: 我想買幾件衣服, 要不要一起去?

B: 好啊, 我也想買些衣服。

A: 太好了, 一起走吧!

B: 我兒子要一個放大鏡、顯微鏡, 還有望
遠鏡。

A: 對了, 我想起來了, 我女兒要買一個羅
盤、一枝粗筆、一枝細字筆, 還有一個

手提電腦。

B：我有預感，我女兒很快也要買手提電腦了。

A：孩子真是討債鬼。

B：是啊，不過他們也是我們應該承擔的責任。

A：我真想發財，這樣就可以買好多東西了！

B：但是我很尊崇洛克菲洛，因為他把他全部資產的75%以上，都捐出去幫助窮人和作為教育之用！

A：是的，他說的一句話：「擁鉅富而終是恥辱。」影響了比爾蓋茲，所以比爾蓋茲已經捐了全部財產的三分之一了！

B：這樣的生命才真的發光發熱！